



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Canadian Human Rights
Tribunal Rules of Procedure,
2021**

**Règles de pratique du Tribunal
canadien des droits de la
personne (2021)**

SOR/2021-137

DORS/2021-137

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on July 11, 2021

Dernière modification le 11 juillet 2021

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on July 11, 2021. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 11 juillet 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Canadian Human Rights Tribunal Rules of Procedure, 2021

Interpretation	
1	Definitions
Application	
2	Non-application
General	
3	Inquiry
4	No panel assigned
5	General principle
6	Needs of participants
7	Rules not exhaustive
8	Varying or dispensing with Rules
Consequences of Non-compliance	
9	Non-compliance with Rules or orders
10	Vexatious conduct or abuse of process
Service and Filing	
11	Documents to be served and filed
12	Methods of service
13	Proof of service
14	Filing
15	Language of documents
16	Representative of record
Request to Institute Inquiry	
17	Request by Commission
Statement of Particulars	
18	Statement of particulars — complainant
19	Statement of particulars — Commission

TABLE ANALYTIQUE

Règles de pratique du Tribunal canadien des droits de la personne (2021)

Définitions	
1	Définitions
Application	
2	Non-application
Dispositions générales	
3	Instruction
4	Aucune formation désignée
5	Principe général
6	Besoins des participants
7	Caractère non exhaustif des règles
8	Dérogation aux règles
Conséquence de la non-conformité	
9	Non-conformité aux présentes règles ou aux ordonnances
10	Comportements vexatoires et abus de procédure
Signification et dépôt	
11	Signification et dépôt de documents
12	Façons de signifier
13	Preuve de signification
14	Dépôt
15	Langue des documents
16	Représentant inscrit au dossier
Demande au président de désigner une formation	
17	Demande de la Commission
Exposé des précisions	
18	Exposé des précisions — plaignant
19	Exposé des précisions — Commission

20	Response to statements of particulars — respondent	20	Réponse de l'intimé
21	Reply	21	Réplique
22	Expert witness	22	Témoin experts
23	Provision of documents	23	Fourniture de documents
24	Ongoing disclosure	24	Communication continue de la preuve
25	Notice of constitutional questions	25	Avis de question constitutionnelle
Motions and Adjournments		Requêtes et ajournements	
26	Notice of motion	26	Avis de requête
Addition of Parties and Interested Persons		Adjonction de parties et d'intervenants	
27	Motion for interested person status	27	Requête pour agir en qualité d'intervenant
28	Motion for party status	28	Requête pour obtenir la qualité de partie
29	Motion by party to add party	29	Requête pour adjonction d'une partie à la demande d'une autre partie
Case Management Conference		Conférences de gestion préparatoires	
30	Scheduling by panel	30	Prévue par la formation
31	Conduct of conference	31	Déroulement
Hearing and Evidence		Audience et preuve	
32	Hours of hearings	32	Heure des audiences
33	Form of hearing	33	Audience en personne
34	Evidence taken outside hearing	34	Témoignage recueilli hors du cadre de l'audience
35	Hearing in absence of party	35	Audience en l'absence d'une partie
36	List of documents	36	Liste de documents
37	Undisclosed matters	37	Éléments non communiqués
38	Admission of documents into evidence	38	Admission de documents
39	Exclusion of witnesses	39	Exclusion de témoins
40	Communication with excluded witnesses	40	Pas de communication avec le témoin exclu
41	Communication with witnesses during examination	41	Communication avec les témoins lors de l'interrogatoire
Book of Authorities		Recueil des textes à l'appui	
42	Content	42	Contenu
Time Limit for Decision		Délai pour rendre la décision	
43	Final decision	43	Décision finale
44	Notice of extension	44	Avis de prorogation
45	Reassignment	45	Désignation d'une nouvelle formation

	Interest on Orders to Pay Compensation		Intérêts sur l'indemnité
46	Interest	46	Intérêts
	Tribunal's Official Record		Dossier officiel du Tribunal
47	Content	47	Contenu
	Coming into Force		Entrée en vigueur
48	30th day after registration	48	Trentième jour suivant l'enregistrement

Registration
SOR/2021-137 June 11, 2021

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

**Canadian Human Rights Tribunal Rules of Procedure,
2021**

Whereas, pursuant to subsection 48.9(3)^a of the *Canadian Human Rights Act*^b, a copy of the proposed *Canadian Human Rights Tribunal Rules of Procedure, 2020*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 2020 and a reasonable opportunity was given to interested persons to make representations;

Therefore, the Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal, pursuant to subsection 48.9(2)^a of the *Canadian Human Rights Act*^b, makes the annexed *Canadian Human Rights Tribunal Rules of Procedure, 2021*.

Ottawa, June 7, 2021

Enregistrement
DORS/2021-137 Le 11 juin 2021

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

Règles de pratique du Tribunal canadien des droits de la personne (2021)

Attendu que, conformément au paragraphe 48.9(3)^a de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*^b, le projet de règles intitulé *Règles de pratique du Tribunal canadien des droits de la personne (2020)*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 29 août 2020 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard,

À ces causes, en vertu du paragraphe 48.9(2)^a de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*^b, le président du Tribunal canadien des droits de la personne prend les *Règles de pratique du Tribunal canadien des droits de la personne (2021)*, ci-après.

Ottawa, le 7 juin 2021

Le président du Tribunal canadien des droits de la personne,

David L. Thomas
Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal

^a S.C. 1998, c. 9, s. 27

^b R.S., c. H-6

^a L.C. 1998, ch. 9, art. 27

^b L.R., ch. H-6

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Rules.

Act means the *Canadian Human Rights Act*. (*Loi*)

Chairperson means the Chairperson of the Tribunal, appointed in accordance with subsection 48.1(1) of the Act, who has supervision over and direction of the work of the Tribunal. (*président*)

Commission means the Canadian Human Rights Commission established by subsection 26(1) of the Act. (*Commission*)

complainant means the individual or group of individuals who filed a complaint under subsection 40(1) of the Act and any person added as a complainant under an order referred to in Rule 28 or 29. (*plaintif*)

document includes a drawing, photograph, film or sound recording. (*document*)

panel means the member or group of three members of the Tribunal assigned by the Chairperson under subsection 49(2) of the Act to conduct an inquiry. (*formation*)

party means the Commission, a complainant or respondent. (*partie*)

person includes an employee organization, employer organization and unincorporated entity. (*personne*)

Registrar means the employee of the Administrative Tribunals Support Service of Canada who is responsible for providing registry services to the Tribunal under the direction of the Chairperson, or a registry officer. (*greffier*)

respondent means, in respect of a complaint, a person alleged to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice and any person added as a respondent under an order referred to in Rule 28 or 29. (*intimé*)

Définitions

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

Commission La Commission canadienne des droits de la personne, constituée par le paragraphe 26(1) de la Loi. (*Commission*)

document S'entend notamment de dessins, de photographies, de films ou d'enregistrements sonores. (*document*)

formation Le membre ou le groupe de trois membres désignés en vertu du paragraphe 49(2) de la Loi par le président pour instruire une plainte. (*panel*)

greffier L'employé du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs responsable des services du greffe du Tribunal, sous la direction du président, ou l'agent du greffe. (*Registrar*)

intimé S'agissant d'une plainte, personne faisant l'objet d'allégations selon lesquelles elle a commis un acte discriminatoire ou personne ajoutée en tant qu'intimée par une ordonnance du tribunal visée aux règles 28 ou 29. (*respondent*)

Loi La *Loi canadienne sur les droits de la personne*. (*Act*)

partie La Commission, le plaignant ou l'intimé. (*party*)

personne Est assimilé à la personne l'organisation patronale, l'organisation syndicale et l'entité sans personnalité morale. (*person*)

plaignant Individu ou groupe d'individus ayant déposé une plainte en vertu du paragraphe 40(1) de la Loi ou personne ajoutée en tant que plaignant par une ordonnance du tribunal visée aux règles 28 ou 29. (*complainant*)

président Le président du Tribunal, nommé au titre du paragraphe 48.1(1) de la Loi, qui assure la direction du Tribunal et en contrôle les activités. (*Chairperson*)

Application

Non-application

2 (1) These Rules do not apply to an inquiry for which the request to institute an inquiry to the Chairperson under subsection 49(1) of the Act was made before the day on which these Rules come into force.

Consent

(2) However, these Rules apply to any inquiry referred to in subsection (1) on consent of all parties.

General

Inquiry

3 (1) An inquiry is instituted by the Chairperson assigning a panel to it and concludes when the panel renders a decision under section 53 of the Act or when the complaint is settled, abandoned or withdrawn.

Conduct of inquiry

(2) The panel controls the conduct of an inquiry under these Rules including holding a case management conference, hearing a motion and conducting the hearing on the merits of a complaint.

No panel assigned

4 If a panel has not yet been assigned to conduct an inquiry, the Chairperson may exercise the powers assigned to a panel under these Rules.

General principle

5 These Rules are to be interpreted and applied so as to secure the informal, expeditious and fair determination of every inquiry on its merits.

Needs of participants

6 (1) These Rules are to be interpreted and applied so as to reasonably accommodate the needs of all participants in an inquiry.

Notification to Registrar

(2) Any participant in the inquiry who requires accommodation must notify the Registrar as soon as feasible.

Interpretation services

(3) Any participant in the inquiry who requires the services of an interpreter must notify the Registrar as soon as feasible.

Application

Non-application

2 (1) Les présentes règles ne s'appliquent pas aux instructions à l'égard desquelles la demande visée au paragraphe 49(1) de la Loi a été transmise au président avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles.

Consentement

(2) Toutefois, les présentes règles s'appliquent aux instructions visées au paragraphe (1) si toutes les parties y consentent.

Dispositions générales

Instruction

3 (1) L'instruction débute lorsqu'une formation est désignée par le président et se termine lorsque la formation rend la décision visée à l'article 53 de la Loi, ou lorsque la plainte est réglée, abandonnée ou retirée.

Déroulement

(2) Conformément aux présentes règles, la formation régit le déroulement des instructions, notamment le déroulement des conférences de gestion préparatoires, de l'audition des requêtes et de l'audience sur le fond.

Aucune formation désignée

4 Si aucune formation n'a encore été désignée pour instruire une plainte, le président peut exercer les pouvoirs conférés aux formations par les présentes règles.

Principe général

5 Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre de trancher la plainte sur le fond de façon équitable, informelle et rapide.

Besoins des participants

6 (1) Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à répondre de façon raisonnable aux besoins des participants à l'instruction.

Avis au greffier

(2) Le participant à l'instruction qui a besoin d'une mesure d'adaptation en avise le greffier dès que possible.

Services d'interprétation

(3) Le participant à l'instruction qui a besoin de services d'interprétation en avise le greffier dès que possible.

Rules not exhaustive

7 A panel may decide any matter of procedure that is not provided for by these Rules.

Varying or dispensing with Rules

8 A panel may, on the motion of a party or on its own initiative, vary or dispense with compliance with a Rule, if doing so achieves the purpose set out in Rule 5.

Consequences of Non-compliance

Non-compliance with Rules or orders

9 If a party does not comply with these Rules, an order of a panel or a time limit established under these Rules, the panel may, on the motion of another party or its own initiative, and having regard to the circumstances, order the party to remedy their non-compliance, proceed with the inquiry, dismiss the complaint or make any other order to achieve the purpose set out in Rule 5.

Vexatious conduct or abuse of process

10 A panel may, on the motion of a party or its own initiative, make any order that it considers necessary against vexatious conduct or abuse of process.

Service and Filing

Documents to be served and filed

11 Every document to be served and filed under these Rules must be served on all parties or, if a party is represented, on their representative and filed with the Registrar.

Methods of service

12 Service may be effected

- (a)** by email to an email address provided by a party;
- (b)** by registered or ordinary mail or by courier;
- (c)** in person;
- (d)** by fax if the document does not exceed 20 pages; or

Caractère non exhaustif des règles

7 La formation peut se prononcer sur les questions de procédure non prévues par les présentes règles.

Dérogation aux règles

8 La formation peut, de sa propre initiative ou sur requête d'une partie, modifier une disposition des présentes règles ou exempter une partie de son application si la modification ou l'exemption respecte le principe énoncé à la règle 5.

Conséquence de la non-conformité

Non-conformité aux présentes règles ou aux ordonnances

9 Si une partie omet de se conformer aux présentes règles, à une ordonnance de la formation ou à un délai fixé sous le régime des présentes règles, la formation peut, eu égard aux circonstances, de sa propre initiative ou sur requête d'une autre partie, ordonner à la partie de remédier à l'omission, continuer l'instruction de la plainte, rejeter la plainte ou rendre toute autre ordonnance qui respecte le principe énoncé à la règle 5.

Comportements vexatoires et abus de procédure

10 La formation peut, de sa propre initiative ou sur requête d'une partie, rendre l'ordonnance qu'elle estime nécessaire en cas de comportements vexatoires ou d'abus de procédure.

Signification et dépôt

Signification et dépôt de documents

11 Les documents qui doivent être signifiés et déposés en vertu des présentes règles sont signifiés à toutes les parties ou, si elles sont représentées, à leurs représentants, et déposés auprès du greffier.

Façons de signifier

12 La signification s'effectue par l'un des moyens suivants :

- a)** par courriel à l'adresse courriel que la partie désigne;
- b)** par courrier recommandé, courrier ordinaire ou messagerie;
- c)** en mains propres;

(e) electronically to an Internet address designated by the Registrar.

d) par télécopieur, pour les documents d'au plus vingt pages;

e) électroniquement à l'adresse Internet que le greffier désigne.

Proof of service

13 A panel may order that a party provide proof of service of a document.

Filing

14 A document may be filed by

(a) transmitting it to the Internet address designated by the Registrar;

(b) delivering by hand or mailing two copies to the address designated by the Registrar; or

(c) faxing it to the fax number designated by the Registrar.

Preuve de signification

13 La formation peut ordonner à une partie de fournir la preuve de signification d'un document.

Dépôt

14 Le document peut être déposé :

a) par transmission à l'adresse Internet désignée par le greffier;

b) par remise en mains propres ou envoi par la poste de deux copies à l'adresse désignée par le greffier;

c) par envoi par télécopieur au numéro désigné par le greffier.

Language of documents

15 Any document that is filed must be in English or French or be accompanied by a translation in English or French and an affidavit of the translator attesting to the accuracy of the translation.

Langue des documents

15 Les documents déposés sont rédigés en français ou en anglais ou sont accompagnés d'une traduction française ou anglaise et d'un affidavit du traducteur qui en atteste la fidélité.

Representative of record

16 (1) If a party files or serves a document signed by a representative, that representative is the representative of record for the party.

Représentant inscrit au dossier

16 (1) Lorsqu'une partie dépose ou signifie un document signé par un représentant, ce dernier est le représentant inscrit au dossier de la partie.

Notice

(2) A party may change or remove its representative of record or appoint a representative of record by serving and filing a written notice to this effect.

Avis

(2) La partie qui désire changer de représentant inscrit au dossier, agir dorénavant seule ou se faire dorénavant représenter par un représentant signifie et dépose un avis écrit de ce changement.

Information

(3) If the representative of record is changed or a representative is appointed, the notice must set out the name, postal address, telephone number, fax number and email address of the new representative.

Renseignements

(3) S'il concerne un changement de représentant ou le choix de la partie de se faire dorénavant représenter, l'avis contient les nom, adresse postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse courriel du nouveau représentant.

Request to Institute Inquiry

Demande au président de désigner une formation

Request by Commission

17 (1) The request to the Chairperson to institute an inquiry into the complaint must be filed by the Commission and be accompanied by

Demande de la Commission

17 (1) La demande de la Commission au président de désigner une formation pour instruire la plainte est déposée et est accompagnée de ce qui suit :

- (a)** a copy of the complaint; and
- (b)** a written notice that sets out the following information:
 - (i)** the name, postal address, telephone number, fax number and email address of each complainant and respondent,
 - (ii)** the name, postal address, telephone number, fax number and email address of any representative of the complainant or respondent,
 - (iii)** the anticipated language of the inquiry, and
 - (iv)** any special arrangements required for the inquiry.

Update to information

(2) If the information provided by the Commission under paragraph (1)(b) is inaccurate or changes, the party in question must notify the Registrar and the other parties as soon as feasible.

Statement of Particulars

Statement of particulars — complainant

18 (1) A complainant must serve and file, within the time limit established by the panel, a statement of particulars that sets out

- (a)** the facts they intend to prove in support of their complaint;
- (b)** the issues raised by the complaint and their position on each issue, including
 - (i)** the prohibited grounds of discrimination referred to in section 3 of the Act, and
 - (ii)** the discriminatory practices referred to in sections 5 to 14.1 of the Act;
- (c)** an explanation of the relationship between the prohibited grounds of discrimination raised under subparagraph (b)(i) and the discriminatory practices raised under subparagraph (b)(ii);
- (d)** any order they are seeking under subsections 53(2) to (4) of the Act;
- (e)** the name of each witness, other than expert witnesses, whom they intend to call, along with a summary of the witness's anticipated testimony; and

- a)** d'une copie de la plainte;
- b)** d'un avis écrit contenant les renseignements suivants :
 - (i)** les nom, adresse postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse courriel de chaque plaignant et intimé,
 - (ii)** les nom, adresse postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse courriel des représentants des plaignants et des intimés,
 - (iii)** la langue qui sera vraisemblablement utilisée dans le cadre de l'instruction,
 - (iv)** tout arrangement spécial nécessaire pour permettre la tenue de l'instruction.

Mise à jour des renseignements

(2) Si les renseignements fournis par la Commission au titre de l'alinéa (1)b) ne sont pas exacts ou changent, la partie concernée en avise le greffier et les autres parties aussitôt que possible.

Exposé des précisions

Exposé des précisions — plaignant

18 (1) Le plaignant signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, un exposé des précisions contenant ce qui suit :

- a)** les faits qu'il entend établir à l'appui de sa plainte;
- b)** les questions que soulève la plainte et sa position sur ces questions, notamment :
 - (i)** les motifs de distinction illicite visés à l'article 3 de la Loi,
 - (ii)** les actes discriminatoires visés aux articles 5 à 14.1 de la Loi;
- c)** une explication de la manière dont les motifs de distinction illicite visés au sous-alinéa b)(i) jouent un rôle dans les actes discriminatoires visés au sous-alinéa b)(ii);
- d)** toute ordonnance qu'il sollicite au titre de l'un des paragraphes 53(2) à (4) de la Loi;
- e)** le nom de tous les témoins, sauf les témoins experts, qu'il a l'intention de citer, ainsi qu'un résumé du témoignage prévu de chacun;

(f) a list of all the documents in their possession that relate to a fact or issue that is raised in the complaint or to an order sought by any of the parties.

Privileged documents

(2) The list of documents described in paragraph (1)(f) must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Statement of particulars — Commission

19 (1) If the Commission is participating at the inquiry, it must serve and file, within the time limit established by the panel, a statement of particulars that sets out

- (a)** its position on the facts on which the complaint is based and the issues it raises;
- (b)** any order it is seeking under subsections 53(2) to (4) of the Act;
- (c)** its position on the orders sought, as set out in the complainant's statement of particulars;
- (d)** the name of each witness, other than an expert witness, whom it intends to call along with a summary of the witness's anticipated testimony; and
- (e)** a list of all the documents in its possession that relate to a fact or issue that is raised in the complaint or to an order sought by any of the parties.

Privileged documents

(2) The list described in paragraph (1)(e) must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Response to statements of particulars — respondent

20 (1) A respondent must serve and file, within the time limit established by the panel, a response to the statements of particulars that sets out

- (a)** its position on the facts on which the complaint is based and the issues raised by the complaint;
- (b)** whether it intends to rely on any exception set out in subsection 15(1) of the Act and, if so, the facts it intends to prove to establish that exception;
- (c)** its position on the orders sought, as set out in the statements of particulars;
- (d)** the name of each witness, other than an expert witness, whom it intends to call, along with a summary of the witness's anticipated testimony; and

f) la liste des documents qu'il a en sa possession relativement à un fait ou à une question soulevée dans la plainte, ou à une ordonnance sollicitée par une partie.

Privilège de non-divulgation

(2) La liste visée à l'alinéa (1)f) indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgation est invoqué et pour quels motifs.

Exposé des précisions — Commission

19 (1) Si la Commission participe à l'instruction, elle signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, un exposé des précisions contenant ce qui suit :

- a)** sa position quant aux faits sur lesquels la plainte est fondée et sa position sur les questions que celle-ci soulève;
- b)** toute ordonnance qu'elle sollicite au titre de l'un des paragraphes 53(2) à (4) de la Loi;
- c)** sa position quant aux ordonnances sollicitées dans l'exposé des précisions du plaignant;
- d)** le nom de tous les témoins, sauf les témoins experts, qu'elle a l'intention de citer, ainsi qu'un résumé du témoignage prévu de chacun;
- e)** la liste des documents qu'elle a en sa possession relativement à un fait ou à une question soulevée dans la plainte, ou à une ordonnance sollicitée par une partie.

Privilège de non-divulgation

(2) La liste visée à l'alinéa (1)e) indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgation est invoqué et pour quels motifs.

Réponse de l'intimé

20 (1) L'intimé signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, une réponse aux exposés des précisions contenant ce qui suit :

- a)** sa position quant aux faits sur lesquels la plainte est fondée et sa position sur les questions que celle-ci soulève;
- b)** s'il entend invoquer une exception prévue au paragraphe 15(1) de la Loi et, le cas échéant, les faits qu'il a l'intention de prouver à cet égard;
- c)** sa position quant aux ordonnances sollicitées dans les exposés des précisions;

(e) a list of the documents that are in its possession that relate to a fact or issue that is raised in the complaint or to an order sought by any of the parties.

d) le nom de tous les témoins, sauf les témoins experts, qu'il a l'intention de citer, ainsi qu'un résumé du témoignage prévu de chacun;

e) la liste des documents qu'il a en sa possession relativement à un fait ou à une question soulevée dans la plainte, ou à une ordonnance sollicitée par une partie.

Privileged documents

(2) The list described in paragraph (1)(e) must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Reply

21 (1) Each of the complainants and the Commission, if it is participating in the inquiry, may serve and file a reply, within the time limit established by the panel, that sets out any facts, issues, witnesses or documents they intend to present in reply to the response provided by the respondent.

Privilège de non-divulgation

(2) La liste visée à l'alinéa (1)e) indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgation est invoqué et pour quels motifs.

Réponse

21 (1) Le plaignant et la Commission, si cette dernière participe à l'instruction, peuvent chacun signifier et déposer, dans le délai fixé par la formation, une réponse à la réponse de l'intimé exposant les faits, questions, témoins ou documents qu'ils ont l'intention de présenter.

Witnesses or documents in reply

(2) If a reply sets out additional witnesses or documents, the reply must include, in the case of the complainant, the information set out in paragraphs 18(1)(e) and (f) and subrule 18(2) and, in the case of the Commission, the information set out in paragraphs 19(1)(c) and (d) and subrule 19(2).

Témoins et documents mentionnés dans la réponse

(2) Si une réponse fait mention d'un nouveau témoin ou d'un nouveau document, elle précise également les renseignements visés aux alinéas 18(1)e) et f) et au paragraphe 18(2) dans le cas du plaignant et les renseignements visés aux alinéas 19(1)c) et d) et au paragraphe 19(2) dans le cas de la Commission.

Expert witness

22 (1) For each expert witness whom a party intends to call, that party must serve and file, within the time limit established by the panel, a report that

Témoins experts

22 (1) Pour chaque témoin expert qu'elle a l'intention de citer, toute partie signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, un rapport qui :

- (a)** sets out the expert's name and address;
- (b)** includes the expert's *curriculum vitae* and a statement indicating how their training, education and experience qualify them to produce the report;
- (c)** sets out the substance of their anticipated testimony; and
- (d)** is signed by the expert.

a) contient les nom et adresse de l'expert;

b) contient son *curriculum vitae* et une déclaration expliquant comment sa formation, ses études ou son expérience lui confèrent la compétence nécessaire pour rédiger son rapport;

c) contient l'essentiel du témoignage prévu;

d) est signé par l'expert.

Duty

(2) An expert witness has a duty to assist the panel in an impartial, objective and independent manner.

Obligation

(2) Le témoin expert a l'obligation d'aider la formation de façon impartiale, objective et indépendante.

Provision of documents

23 (1) A party that discloses a document in accordance with paragraph 18(1)(f), 19(1)(e) or 20(1)(e) or subrule 24(1) for which privilege is not claimed must provide a

Fourniture de documents

23 (1) Chaque partie fournit aux autres, dans le délai fixé par la formation, une copie de tout document mentionné dans la liste visée aux alinéas 18(1)f), 19(1)e) ou

copy of that document to the other parties within the time limit established by the panel.

Documents not to be filed

(2) For greater certainty, documents provided to the other parties under subrule (1) must not be filed.

Ongoing disclosure

24 (1) A party must, as soon as feasible, serve and file a list of the additional relevant documents that are in its possession if

(a) a new fact or issue is raised or a new order is sought in a statement of particulars, response or other party's reply; or

(b) the party discovers that the list of documents provided in accordance with paragraph 18(1)(f), 19(1)(e) or 20(1)(e) is inaccurate or incomplete.

Privileged documents

(2) The list of documents must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Notice of constitutional questions

25 If a party intends to challenge the constitutional validity, applicability or operability of a statute or regulation, the party must serve notice in accordance with subsection 57(2) of the *Federal Courts Act* and Form 69 of the *Federal Courts Rules*.

Motions and Adjournments

Notice of motion

26 (1) Unless the panel agrees to proceed orally, a motion, including a motion for adjournment, must be initiated by a notice in writing that

(a) sets out the order sought and the grounds relied on; and

(b) specifies any consent obtained from other parties.

Service and filing

(2) The notice must be served and filed as soon as feasible.

20(1)e) ou au paragraphe 24(1) à l'égard duquel aucun privilège de non-divulgation n'est invoqué.

Aucun dépôt

(2) Il est entendu que les documents ainsi fournis ne sont pas déposés.

Communication continue de la preuve

24 (1) Chaque partie signifie et dépose, sans délai, une liste des documents pertinents additionnels qu'elle a en sa possession si, selon le cas :

a) de nouveaux faits ou de nouvelles questions sont soulevés, ou de nouvelles ordonnances sont sollicitées, dans l'exposé des précisions, la réponse ou la réplique d'une autre partie;

b) elle constate que la liste qu'elle a fournie conformément à l'alinéa 18(1)f), 19(1)e) ou 20(1)e) est incomplète ou inexacte.

Privilège de non-divulgation

(2) La liste indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgation est invoqué et pour quels motifs.

Avis de question constitutionnelle

25 La partie qui entend mettre en cause la validité, l'applicabilité ou l'effet d'une loi ou d'un règlement sur le plan constitutionnel donne à cet égard, conformément au paragraphe 57(2) de la *Loi sur les Cours fédérales*, un avis rédigé selon la formule 69 des *Règles des Cours fédérales*.

Requêtes et ajournements

Avis de requête

26 (1) À moins que la formation permette de procéder oralement, les requêtes, notamment les requêtes en ajournement, sont présentées au moyen d'un avis écrit qui, à la fois :

a) indique l'ordonnance sollicitée et les motifs à l'appui;

b) précise tout consentement obtenu des autres parties.

Signification et dépôt

(2) L'avis de requête est signifié et déposé dès que les circonstances le permettent.

Response

(3) A panel that receives a notice of motion, including a notice of motion for adjournment,

- (a)** must give the other parties an opportunity to respond;
- (b)** may give directions respecting the time, manner and form of any response;
- (c)** may give directions respecting the presentation of arguments and evidence by the parties, including the time at which and the manner and form in which the arguments and the evidence must be presented; and
- (d)** may dispose of the motion as it considers necessary.

Addition of Parties and Interested Persons

Motion for interested person status

27 (1) A person that wishes to be recognized as an interested person in respect of an inquiry must serve and file a notice of motion for an order to that effect.

Content of motion

(2) The notice of motion must specify the assistance the person wishes to provide to the inquiry and the extent to which the person wishes to participate in the inquiry.

Decision of panel

(3) If the panel grants the motion, it must specify the extent to which the interested person is permitted to participate in the inquiry.

Motion for party status

28 A person that wishes to be recognized by the panel as a party in respect of the inquiry must serve and file a notice of motion for an order to that effect.

Motion by party to add party

29 A party that wishes to have a person recognized as a party in respect of an inquiry must serve and file a notice of motion for an order to that effect after having served the notice of motion on the prospective party. The prospective party may make submissions on the motion.

Réponse

(3) La formation qui reçoit un avis de requête, notamment un avis de requête d'ajournement :

- a)** donne aux autres parties la possibilité de répondre à l'avis;
- b)** peut préciser sous quelle forme, de quelle manière et à quel moment la réponse doit être présentée;
- c)** peut donner des directives au sujet de la présentation des arguments et des éléments de preuve par les parties, et préciser notamment sous quelle forme, de quelle manière et à quel moment elles doivent être présentées;
- d)** statue sur la requête de la façon qu'elle estime indiquée.

Adjonction de parties et d'intervenants

Requête pour agir en qualité d'intervenant

27 (1) La personne désirant obtenir la qualité d'intervenant à l'égard de l'instruction signifie et dépose un avis de requête visant à obtenir une ordonnance à cet égard.

Contenu de l'avis

(2) L'avis de requête précise l'assistance que la personne désire apporter à l'instruction et l'étendue de la participation à l'instruction qu'elle souhaite.

Décision de la formation

(3) Si la formation fait droit à la requête, elle précise l'étendue de la participation de l'intervenant à l'instruction.

Requête pour obtenir la qualité de partie

28 La personne désirant obtenir la qualité de partie à l'instruction signifie et dépose un avis de requête visant à obtenir une ordonnance à cet égard.

Requête pour adjonction d'une partie à la demande d'une autre partie

29 La partie désirant qu'une personne obtienne la qualité de partie à l'instruction signifie et dépose un avis de requête visant à obtenir une ordonnance à cet égard, après l'avoir signifié à la partie éventuelle. Cette dernière peut présenter des observations au sujet de la requête.

Case Management Conference

Scheduling by panel

30 (1) A panel may schedule a case management conference to resolve matters of an administrative or procedural nature in respect of the inquiry.

Manner

(2) A case management conference may be held in person, by telephone conference call, video-conference, or any other form of electronic communication.

Notice to Registrar

(3) A party that wishes to raise a matter at a case management conference must notify the Registrar as soon as feasible before the conference.

Conduct of conference

31 At a case management conference, the panel may

- (a)** hear arguments on a motion or give the directions referred to in paragraph 26(3)(b) or (c);
- (b)** after hearing the parties on an issue or motion, make any order that it considers necessary;
- (c)** set dates for the hearing on the merits of the complaint;
- (d)** establish time limits for complying with the obligations set out in rules 18 to 23; and
- (e)** deal with any other matter relating to the conduct of the inquiry.

Hearing and Evidence

Hours of hearings

32 Hearings are held on Monday to Friday, except on holidays, between 9:30 a.m. and 5:00 p.m local time.

Form of hearing

33 (1) Subject to subrule (2), a hearing is conducted in person.

Remote conferencing

(2) The panel may order that a hearing be conducted in whole or in part by means of a telephone conference call,

Conférences de gestion préparatoires

Prévue par la formation

30 (1) La formation peut prévoir une conférence de gestion préparatoire afin de résoudre des questions de nature administrative ou procédurale ayant trait à l'instruction.

Forme

(2) Les conférences de gestion préparatoires peuvent se dérouler en personne, par téléconférence ou vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication électronique.

Avis au greffier

(3) La partie qui souhaite soulever une question à la conférence de gestion préparatoire en avise le greffier dès que possible avant la conférence.

Déroulement

31 Lors de la conférence de gestion préparatoire, la formation peut :

- a)** entendre des arguments liés à une requête ou donner les directives visées aux alinéas 26(3)b) et c);
- b)** après avoir entendu les parties au sujet d'une question ou d'une requête, rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée;
- c)** fixer les dates de l'audience sur le fond de la plainte;
- d)** fixer les délais visés aux règles 18 à 23;
- e)** traiter de toute autre question ayant trait au déroulement de l'instruction.

Audience et preuve

Heure des audiences

32 Les audiences sont tenues entre 9 h 30 et 17 h, heure locale, du lundi au vendredi à l'exception des jours fériés.

Audience en personne

33 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'audience est tenue en personne.

Communication électronique

(2) La formation peut ordonner qu'une audience soit tenue en tout ou en partie par téléconférence ou

video-conference or any other form of electronic communication.

Technological assistance

(3) The panel may give directions to facilitate the conduct of a hearing by the use of any electronic or digital means of communication or storage or retrieval of information, or any other technology it considers appropriate.

Evidence taken outside hearing

34 (1) A party may serve and file a notice of motion for an order to examine an individual who is unable to attend a hearing for the purpose of introducing that individual's evidence at the hearing.

Directions for taking evidence outside hearing

(2) If the motion is granted, the panel must give directions respecting

- (a)** the time, place and manner of the examination and cross-examination;
- (b)** the notice to be given to the individual being examined and the parties;
- (c)** the attendance of other witnesses; and
- (d)** any documents to be produced.

Hearing in absence of party

35 A hearing may proceed even though a party fails to appear before the panel if the panel is satisfied that the party received proper notice of the hearing.

List of documents

36 (1) Each party must file, by no later than the 30th day before the first scheduled day of the hearing, a list of the documents, other than any expert reports referred to under rule 22, that it intends to introduce into evidence at the hearing and a copy of each of those documents.

Service on other parties

(2) The party must serve the list on the other parties.

Undisclosed matters

37 A party may

- (a)** raise an issue at the hearing only if that issue was raised under rule 18, 19, 20 or 21;

vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication électronique.

Aide technique

(3) La formation peut donner des directives visant à faciliter la tenue d'audiences par le recours à des moyens électroniques ou numériques de communication, de stockage ou d'extraction de renseignements, ou à tout autre moyen technique qu'elle juge indiqué.

Témoignage recueilli hors du cadre de l'audience

34 (1) La partie qui souhaite produire le témoignage d'un individu qui n'est pas en mesure de participer à l'audience signifie et dépose un avis de requête en vue d'obtenir une ordonnance l'autorisant à recueillir le témoignage et à produire celui-ci en preuve à l'audience.

Directives concernant les témoignages à recueillir hors du cadre de l'audience

(2) Si elle fait droit à la requête, la formation donne des directives concernant :

- a)** les date, lieu et mode de déroulement de l'interrogatoire et du contre-interrogatoire;
- b)** l'avis à donner à l'individu qui sera interrogé et aux parties;
- c)** la présence d'autres témoins;
- d)** les documents à produire.

Audience en l'absence d'une partie

35 La formation peut tenir une audience en l'absence d'une partie si elle est persuadée que celle-ci a été dûment avisée de la tenue de l'audience.

Liste de documents

36 (1) Chaque partie dépose, au plus tard le trentième jour précédent le premier jour d'audience prévu, la liste des documents qu'elle entend produire en preuve à l'audience, à l'exception du rapport d'expert visé à la règle 22, et une copie de chaque document.

Signification aux parties

(2) La partie signifie la liste aux autres parties.

Éléments non communiqués

37 Toute partie ne peut :

- a)** soulever à l'audience que les questions que les parties ont soulevées conformément aux règles 18, 19, 20 ou 21;

- (b) call a witness at the hearing only if that witness was identified and a summary of their anticipated testimony was provided under rule 18, 19, 20 or 21;
- (c) subject to paragraph (e), introduce a document into evidence at the hearing only if that document was disclosed under rule 18, 19, 20 or 21, provided under rule 23 and filed under subrule 36(1);
- (d) only make submissions at the hearing about an order sought under section 53 of the Act if the party identified that order under rule 18, 19 or 20; and
- (e) call an expert witness or introduce an expert report into evidence at the hearing only if the party complied with rule 22.

b) faire témoigner à l'audience que les témoins dont elle a donné le nom et pour qui elle a fourni un résumé du témoignage prévu, conformément aux règles 18, 19, 20 ou 21;

c) sous réserve de l'alinéa e), produire en preuve à l'audience que les documents mentionnés conformément aux règles 18, 19, 20 ou 21, fournis en application de la règle 23 et déposés en application du paragraphe 36(1);

d) présenter à l'audience que des observations au sujet de toute ordonnance sollicitée au titre de l'article 53 de la Loi qu'une partie a mentionnée conformément aux règles 18, 19 ou 20;

e) produire en preuve un rapport d'expert ou faire témoigner un témoin expert à l'audience que si elle s'est conformée à la règle 22.

Admission of documents into evidence

38 Despite paragraph 37(c), a document is admitted into evidence only when the document is

- (a) introduced at the hearing; and
- (b) designated as an exhibit by the panel.

Exclusion of witnesses

39 (1) A panel may order that a witness be excluded from the hearing room until they are called to give evidence.

Exception

(2) The panel must not order the exclusion of a witness who is a party or whose presence is necessary to instruct a party's representative, but the panel may require such a witness to give evidence before any other witness is called.

Communication with excluded witnesses

40 Unless authorized by the panel, a person may not communicate with a witness who has been excluded under subrule 39(1) regarding evidence given during their absence, or provide them with access to a recording or transcript of the hearing, until after they have given their testimony.

Communication with witnesses during examination

41 The panel may give directions restricting any communication with a witness during the examination of that witness.

Admission de documents

38 Malgré l'alinéa 37c), le document n'est reçu en preuve que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est présenté à l'audience;
- b) il est désigné comme pièce par la formation.

Exclusion de témoins

39 (1) La formation peut ordonner l'exclusion d'un témoin de la salle d'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à témoigner.

Exception

(2) Toutefois, la formation ne peut exclure le témoin qui est une partie ou dont la présence est essentielle pour donner des directives au représentant d'une partie. La formation peut néanmoins exiger que ce témoin soit appelé en premier.

Pas de communication avec le témoin exclu

40 Il est interdit, à moins d'y être autorisé par la formation, de communiquer avec le témoin exclu au titre du paragraphe 39(1) au sujet des éléments de preuve présentés en son absence ou de lui donner accès à l'enregistrement ou à la transcription de l'audience avant qu'il ait témoigné.

Communication avec les témoins lors de l'interrogatoire

41 La formation peut donner des directives limitant les communications avec tout témoin lors de son interrogatoire.

Book of Authorities

Content

42 (1) A party may serve and file a book of authorities, to be used during closing arguments, containing copies of the legislative provisions, case law and other legal authorities.

Highlighted passages

(2) The relevant passages in each legal authority must be highlighted.

Electronically available case law

(3) For case law that is accessible to the public electronically, a party need only include in the book of authorities

- (a)** the relevant passages, along with the paragraphs immediately preceding and following those passages; and
- (b)** the case law citation, including the Internet address where the case law can be accessed.

Electronically available legislation

(4) For legislation that is accessible to the public electronically, a party need only include in the book of authorities

- (a)** the relevant provisions; and
- (b)** the legislative citation, including the Internet address where the legislation can be accessed.

Time Limit for Decision

Final decision

43 (1) In the case of a decision under section 53 of the Act, the panel must issue its decision no later than six months after the day on which the presentation of arguments and evidence by the parties is concluded.

Decision on motion

(2) In the case of a decision on a motion, the panel must issue its decision no later than three months after the day on which the presentation of arguments and evidence by the parties is concluded.

Notice of extension

44 The panel must give notice to the parties of an extension to the time limits referred to in rule 43.

Recueil des textes à l'appui

Contenu

42 (1) Chaque partie peut, en vue de son exposé final, signifier et déposer un recueil des textes à l'appui contenant une copie des dispositions législatives, de la jurisprudence ou d'autres textes juridiques faisant autorité.

Passages surlignés

(2) Les extraits pertinents de chaque texte faisant autorité sont surlignés.

Jurisprudence accessible électroniquement

(3) Si la jurisprudence est accessible électroniquement au public, il suffit d'inclure les éléments ci-après dans le recueil de textes à l'appui :

- a)** les paragraphes pertinents, ainsi que ceux qui les précèdent et les suivent immédiatement;
- b)** la référence de la cause, y compris l'adresse Internet à laquelle la cause peut être consultée.

Texte de loi accessible électroniquement

(4) Si le texte de loi est accessible électroniquement au public, il suffit d'inclure les éléments ci-après dans le recueil de textes à l'appui :

- a)** les dispositions pertinentes;
- b)** la référence législative, y compris l'adresse Internet à laquelle le texte peut être consultée.

Délai pour rendre la décision

Décision finale

43 (1) La formation rend la décision visée à l'article 53 de la Loi dans les six mois suivant la date de la fin de la présentation de la preuve et des arguments des parties.

Décision — requête

(2) La formation rend les décisions sur les requêtes dans les trois mois suivant la date de la fin de la présentation de la preuve et des arguments.

Avis de prorogation

44 La formation avise les parties de toute prorogation du délai prévu à la règle 43.

Reassignment

45 The Chairperson may, after consulting the parties, assign an inquiry to a different panel if the deliberation period is unduly long and a decision cannot be rendered in the foreseeable future.

Interest on Orders to Pay Compensation

Interest

46 Interest awarded under subsection 53(4) of the Act must be simple interest that is equivalent to the bank rate established by the Bank of Canada and must accrue from the day on which the discriminatory practice occurred until the day on which the award of compensation is paid.

Tribunal's Official Record

Content

47 (1) For each inquiry, the Registrar must keep an official record that contains

- (a)** the complaint;
- (b)** the request to institute an inquiry by the Commission;
- (c)** the statements of particulars and any responses or replies;
- (d)** any motion materials;
- (e)** any correspondence between the Registrar and the parties;
- (f)** any summaries of case management conferences;
- (g)** any book of authorities;
- (h)** any written submissions;
- (i)** any orders, rulings or decisions;
- (j)** any exhibits;
- (k)** any recordings of the hearing and any transcripts of those recordings; and
- (l)** any other documents that are designated by the Panel.

Désignation d'une nouvelle formation

45 Le président peut, après avoir consulté les parties, désigner une nouvelle formation pour instruire la plainte si la durée des délibérations est excessive et qu'aucune décision ne sera rendue dans un avenir prévisible.

Intérêts sur l'indemnité

Intérêts

46 Les intérêts accordés au titre du paragraphe 53(4) de la Loi sont calculés à taux simple équivalent au taux officiel d'escompte fixé par la Banque du Canada et courrent de la date où l'acte discriminatoire a été commis jusqu'à la date du versement de l'indemnité.

Dossier officiel du Tribunal

Contenu

47 (1) Le greffier tient pour chaque instruction un dossier officiel composé des documents suivants :

- a)** la plainte;
- b)** la demande de la Commission au président de désigner une formation pour instruire la plainte;
- c)** les exposés des précisions et toute réponse et réplique;
- d)** les documents relatifs aux requêtes;
- e)** la correspondance entre le greffier et les parties;
- f)** le sommaire des conférences de gestion préparatoires;
- g)** les recueils des textes à l'appui;
- h)** les observations écrites;
- i)** les ordonnances et décisions;
- j)** les pièces mises en preuve;
- k)** les enregistrements de l'audience et toute transcription de ces enregistrements;
- l)** tout autre document désigné par la formation.

Public access

(2) Subject to any confidentiality measures or orders under section 52 of the Act, the public may access the Tribunal's official record under such terms and conditions as specified by the Chairperson.

Retention

(3) The Chairperson may establish the retention period for the official record in respect of any inquiry that has concluded and for which any judicial review or appeal proceedings have been exhausted.

Coming into Force

30th day after registration

48 These Rules come into force on the 30th day after the day on which they are registered.

Accès du public

(2) Sous réserve des mesures de confidentialité ou des ordonnances rendues au titre de l'article 52 de la Loi, le public a accès aux dossiers officiels du Tribunal, selon les conditions précisées par le président.

Durée de conservation

(3) Le président peut fixer la durée de conservation des dossiers officiels portant sur toute instruction terminée et pour laquelle les recours en contrôle judiciaire et d'appel ont été épuisés.

Entrée en vigueur

Trentième jour suivant l'enregistrement

48 Les présentes règles entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur enregistrement.